



Boletín de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional  
JULIO 2009

# Prospera

Diseño: Vanessa Batres



El acceso a la educación fomenta la igualdad de oportunidades para las niñas y los niños salvadoreños.

Foto: Cortesía MINED

## Mensaje del Director



Este es un tiempo de cambio para todos los salvadoreños y los extranjeros que tenemos el agrado de vivir en esta hermosa tierra. Un tiempo de cambio que ha llamado la atención de la comunidad internacional y se ha manifestado en un elevado número de visitas oficiales, diversos reportajes y numerosos análisis de la dinámica electoral y las perspectivas para El Salvador de cara a la nueva realidad y a la crisis financiera global.

La llegada al poder Ejecutivo por

parte del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) es el resultado del ejercicio soberano de la democracia en el país. Para la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), este tiempo de transición merece todo respeto y credibilidad, ya que pone de manifiesto una de nuestras metas bajo nuestro Programa de Fortalecimiento de la Democracia, la cual es promover y apoyar procesos electorales transparentes.

En 1961, año en que inició formalmente su cooperación internacional para el desarrollo a través de USAID, Estados Unidos también firmó su primer convenio de cooperación con El Salvador. Desde entonces, muchos socios locales e internacionales se han incorporado a este esfuerzo: otros cooperantes, instituciones públicas, organizaciones de la sociedad civil, representantes del sector privado,

grupos religiosos diversos, medios de comunicación, universidades, organizaciones locales e internacionales ejecutoras de programas, entre otros.

El pueblo y el Gobierno de los Estados Unidos, a través de USAID, continuarán trabajando mano a mano con los salvadoreños para construir y sostener un país más democrático, seguro y próspero, con un gobierno que responda a las necesidades de todos sus ciudadanos, busque mecanismos que permitan reducir la pobreza generalizada y actúe responsablemente dentro del sistema internacional.

En este tiempo de cambio, me complace entregarle el primer ejemplar del boletín informativo bimensual "Prospera" de USAID. Léalo. Disfrútelo. Celebre con nosotros los logros que, paso a paso, vamos alcanzando con el apoyo de nuestros socios.

Y si desea, envíenos sus

	Sumamos esfuerzos en educación	2-4
	"El préstamo es la catapulta"	5-6
	*El recuento *¿Sabías qué?	6
	*La galería *Calendario	7
	USAID en las noticias	8

comentarios a esta dirección:  
webmaster\_es@usaid.gov

Larry H. Brady

# Sumamos esfuerzos en educación

Por: Estela García

En El Salvador, las personas del área rural en general tienen pobres estándares de desarrollo en comparación con las del área urbana, principalmente como resultado de inadecuadas oportunidades económicas y limitado acceso a servicios de salud y educación de calidad.

Frente a este desafío para

lograr el desarrollo, en el año 2005, la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y el Gobierno de El Salvador acordaron la ejecución del "Programa de Fortalecimiento de la Salud y Educación Básica".

El Dr. Raúl Toledo, Director en funciones de la Oficina de Desarrollo Humano de USAID, que atiende los sectores de salud y

educación, explica que el programa "proporciona asistencia técnica y financiera a ambos ministerios para una utilización efectiva y eficiente de sus recursos financieros y humanos". Según el Dr. Toledo, se busca llevar servicios eficientes de alta calidad a la población salvadoreña a través de "una mejor calidad y un mejor control de los medicamentos, servicios médicos a nivel nacional y el mejoramiento de la enseñanza

a la población escolar con textos adecuados para el mejoramiento del lenguaje".

En el sector educativo, en el año 2004 USAID financió el análisis "Educación Básica en El Salvador: Consolidando las bases para la calidad e igualdad de oportunidades". Éste identificó altas tasas de repetición y deficiente rendimiento en lenguaje de los estudiantes en primaria, sobre todo entre los sectores más pobres del área rural.

Estos problemas obstaculizan la adquisición de competencias básicas de lenguaje que les permitan continuar estudiando y aprendiendo exitosamente, así como acceder a oportunidades laborales. Además, se identificó que la baja inversión en educación limita el desarrollo de iniciativas para el mejoramiento de la equidad y calidad educativa. Es por eso que el programa de apoyo de

La colección "Cipotas y Cipotes" abre un mundo nuevo a los niños que se devela poco a poco con la lectura.



Foto: Karen Azucena/USAID

USAID al sector educativo, diseñado conjuntamente con el Ministerio de Educación (MINED), se enfoca en mejorar y fortalecer la enseñanza-aprendizaje de lenguaje en educación primaria a escala nacional, así como en el incremento, la equidad y la efectividad de los recursos destinados a la educación. El programa ofrece un apoyo directo al Plan Nacional de Educación (conocido como Plan 2021). Al respecto, expertos en educación han manifestado que USAID tiene temas estratégicos que son muy importantes en dicho plan.

El Programa de Fortalecimiento de la Educación Básica en Lenguaje, de cinco años de duración (2005-2010) y de un valor estimado de 21 millones de dólares, favorece a todo el país. USAID y sus socios: Fundación Empresarial para el Desarrollo Educativo (FEPADE), Academy for Educational Development (AED) y Save the Children realizan acciones directas en beneficio de aproximadamente 4,000 docentes y 240,000 estudiantes de 850 centros escolares rurales ubicados en los departamentos de Sonsonate, Cuscatlán, Cabañas, San Vicente, Morazán y La Unión.

Continúa...

## Aumento de la inversión en educación

Con el fin de aumentar la capacidad del MINED en la inversión educativa y establecer alianzas con el sector privado que contribuyan al mejoramiento de la educación, USAID ha trabajado en diferentes componentes, tales como el desarrollo de las Cuentas Nacionales en Educación (CNE), el sistema integrado de información educativa y el establecimiento de alianzas público-privadas.

Las CNE son una metodología para determinar la inversión total de las instituciones de gobierno, los organismos privados, las familias y los donantes en la educación de un país. Sólo tres naciones (Marruecos, Filipinas y Turquía) han realizado este análisis y El Salvador ha sido el primer país en el continente americano en hacerlo. El estudio de las CNE puso en evidencia que las familias gastaban cada vez más en educación, cifra que ascendió hasta un monto de \$658.2 millones en 2005.

Por ello, como una herramienta para la toma de decisiones, el desarrollo de las CNE contribuyó al análisis de la gratuidad de la educación media en el sector público.

Por otro lado, el sistema integrado de información educativa permite ubicar geográficamente cada centro escolar y obtener

diferentes opciones de búsqueda y una variedad de reportes y estadísticas a través del sitio web del MINED. Este sistema es un aporte a la equidad y transparencia, así como un apoyo a la uniformidad de indicadores educativos que son utilizados por muchas entidades nacionales e internacionales.

USAID ha trabajado en alianza con la Comisión Presidencial de seguimiento del Plan 2021, para analizar las prioridades en el sector de la educación, la inversión, la calidad y la gestión escolar, y contribuir de esta forma que dichas prioridades se posibiliten.

A través de esta alianza se ha logrado que un equipo de



Foto: Karen Azucena USAID

Otro logro que se suma al programa es el establecimiento de alianzas público-privadas, que se han concretado con los nuevos socios: Kraft Foods, Scholastic, International Book Bank, Mattel, Programa Mundial de Alimentos, Rayjon Share Care, Cámara de Comercio Americana y otras organizaciones locales, dando con ello un aporte de \$4,627,800 hasta 2008.

representantes de los partidos políticos, educadores, universidades y organizaciones no gubernamentales, realice el compromiso de facilitar la

continuidad del Plan 2021.

Continúa...

El Director de USAID Larry Brady visita el Centro Escolar Sensunapán, Sonsonate, donde han desarrollado el Proyecto Educativo Institucional (PEI).



## Una educación básica de calidad

USAID ha apoyado el desarrollo de una currícula para la enseñanza de lenguaje con enfoque de competencias y la creación de un programa de formación docente que mejore sus propias habilidades lingüísticas y la práctica pedagógica en el aula.

Para lograr dicho objetivo, USAID y el MINED elaboraron guías de docentes, libros de textos, libretas de trabajo para estudiantes de primero a sexto grado. Estos materiales son una herramienta clave para el desarrollo de competencias en lenguaje en los/las

estudiantes, pues además de trabajar directamente con los libros de textos en el aula, pueden llevar a casa el libro de trabajo. El MINED ha invertido en la impresión y distribución de todos estos materiales de lenguaje.

También, se han diseñado

16 módulos para la formación de docentes de primer a sexto grado de educación básica, que incorpora educación de transición, enfoque de género y educación inclusiva.

Cristina de Alvarado, Directora del Centro Escolar Caserío El Playón, del cantón

A la fecha, se han capacitado a 2,500 maestros de 617 escuelas rurales quienes están aplicando nuevas metodologías en el aula con las cuales las y los estudiantes aprenden más y disfrutan su aprendizaje.



USAID se suma al esfuerzo del MINED y de la comunidad educativa para brindar a la niñez mejor calidad de educación.

Foto: Karen Azucena/USAID

San Ramón Grifal, municipio de Tecoluca, San Vicente, afirma que, gracias al aporte del programa, en su escuela "los niños han aprendido el hábito y gusto de leer".

"Investigando nuevos horizontes en la lectura, ya no leen sólo sus libros de texto, sino que van más allá. Yo considero que lo hemos logrado a partir de nuestra capacitación, de nuestra formación docente", dice la

directora.

Además, se ha mejorado la gestión escolar a través del diseño de guías de gestión que incluye una metodología sencilla y eficaz y con participación de la comunidad educativa, para la elaboración Proyecto Educativo Institucional (PEI) y su Plan Educativo Anual (PEA). Comunidades educativas a escala nacional se

capacitaron con el fin de fortalecer la gestión y administración de sus Centros Escolares.

Los principales desafíos del programa se enfocan en mejorar el financiamiento por medio del involucramiento de otros actores públicos y privados; garantizar el éxito de completar la educación primaria con suficientes competencias en lenguaje,

y continuar la escuela secundaria. Ello se logrará por medio de prácticas docentes efectivas e innovadoras en el aula, recursos y materiales didácticos.

Por todo ello, se espera dar continuidad a las líneas estratégicas del Plan Nacional de Educación.



La entrevista

# “El préstamo es la catapulta”

Por: Estela García

La Pequeña y Mediana Empresa (PYME), en El Salvador, emplea a un tercio de los trabajadores y contribuye con la mitad del Producto Interno Bruto; sin embargo, menos de la mitad de las PYME tiene acceso a servicios financieros. A causa de esto, la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), a través del Programa de Servicios Financieros para las PYME, proporciona a las instituciones financieras socias herramientas, capacitación y tecnología apropiada para atender rentablemente este mercado.

Desde 1998, el banco HSBC, antiguo Banco Salvadoreño, ha sido una de las instituciones financieras socias de USAID que ha recibido asistencia técnica y capacitación. Desde el año 2001, el Sr. Tito Mejía, propietario del taller automotriz MM, localizado en la colonia Cucumacayán, en San Salvador, ha adquirido cuatro préstamos del banco para la compra de maquinaria y locales, los cuales le han permitido expandir su negocio. El préstamo más sustancioso que recibió para la operatividad del taller fue bajo la garantía de la Autoridad de Crédito para el Desarrollo (DCA) de USAID, en el año 2006.



Foto: Estela García/USAID

El programa de garantía otorga un porcentaje garantizado del 50 por ciento de las pérdidas netas del capital a proyectos de inversión del sector productivo dirigidos a la PYME para fomentar el crecimiento económico y el fortalecimiento empresarial de los clientes garantizados por este acuerdo.

Gracias a la promoción de la colocación de estos créditos, beneficiarios exitosos como el Sr. Mejía han tenido la oportunidad de mejorar la calidad de su servicio y expandir su negocio.

"Gracias a nuestro buen trabajo, a que mejoré la maquinaria y a que entregamos el trabajo en tiempo récord, hemos florecido en un 400 por ciento", expresó Tito Mejía.

¿Cómo empezó su taller y cómo ha cambiado hasta ahora? Comencé hace 10 años con fondos que ya tenía, pero me faltaba mucho para salir a flote. No me canso de decir que hubo otras instituciones financieras a las que me aboqué y dijeron que no tenía capacidad de pago. Entonces, salió en el que era Banco Salvadoreño, actual HSBC, y hasta ahora no les he fallado en nada.

Podría decir que el taller ha cambiado en un 50 por ciento. Yo era gerente de un taller, ahora el taller es mío. Gracias a los préstamos que

se hicieron con el HSBC, adquirí maquinaria y el local para poder hacer más técnico mi negocio. Empecé aquí, solo era la mitad de la casa, de ahí alquile la otra parte, luego me alquilaron la casa de la par y al quinto año la compré. El préstamo de este inmueble ya está pagado.

¿Cómo ha crecido su negocio? Comencé con dos empleados, ahora, en todo MM somos 43. Gracias a nuestro buen trabajo, a que mejoré la maquinaria y a que entregamos el trabajo en tiempo récord, hemos florecido en un 400 por ciento

Tengo otra empresa de estas en la cabecera departamental de Santa Ana, desde hace tres años, y en Zacatecoluca, La Paz, desde hace seis.

¿De qué manera considera que los préstamos le han ayudado? El préstamo es la catapulta. Si yo no tengo dinero no puedo comprar maquinaria técnica, no puedo capacitar a mis operarios. Los fondos de HSBC y las garantías hipotecarias de USAID me ayudaron y podrían ayudar a otros.

¿Cómo fue capacitando a sus operarios y de qué manera se han beneficiado? La mayoría de mis empleados han adquirido sus viviendas, sus vehículos. Su nivel ha mejorado. Nosotros contratamos bachilleres y los vamos formando.

¿Cómo se ha favorecido su familia? Ellos son los que logran mis frutos porque yo paso de sol a sol aquí. Cuando mis hijos comenzaron a estudiar no tenía la misma capacidad que tengo ahora. Si nosotros viajamos fuera del país es parte del beneficio de estar trabajando aquí, de la rentabilidad de la empresa.

Continúa...

¿Cuándo decidió dedicarse a la mecánica y abrir este negocio? Yo me remonto a unos 35 años, cuando me regalaron unos carritos y desde ahí nació en mí eso. Yo soy de San Vicente, por cosas del destino mi mamá me envió con pocos recursos a estudiar aquí el bachillerato industrial, donde terminó de articularse lo de los carritos de juguetes y la mecánica automotriz e industrial. Luego, trabajé, le puse interés y fui jefe de un taller. Desde entonces, ha ido naciendo la cosquillita esa de la mecánica automotriz. Mi

negocio me apasiona y me motiva, es mi vida.

¿De qué manera ha establecido contacto con otras empresas? Tengo contacto con muchas empresas. La empresa mira la calidad de nuestro trabajo y la rapidez de la que depende en muchos casos que no tengan pérdidas.

¿Cuáles son sus proyecciones? Duplicar el volumen de producción en San Salvador, pero para eso

necesito ampliar el local y la maquinaria.

¿Considera que ya es autosostenible? En San Salvador sí, en las otras (sucursales) aún dependo de los préstamos bancarios.

¿Volvería a pedir otro préstamo? He mejorado en un 400 por ciento, pero quiero que sea un 1,000 por ciento. Para lograr eso hay que trabajar más y volvería a necesitar de los servicios financieros del banco, porque la maquinaria se deteriora y tengo que volver a renovarla.



Foto: Estela García/USAID

Tito Mejía se encuentra satisfecho con el crecimiento de su empresa.

## EL RECUENTO



### USAID entrega donativos traídos por el USNS Comfort

USAID, como parte de la contribución que hace el pueblo de los Estados Unidos a El Salvador, coordinó en junio la entrega de donativos de organizaciones no gubernamentales estadounidenses que fueron traídos al país en el buque hospital USNS Comfort. La iniciativa de la llegada del USNS Comfort trajo consigo muchos beneficios a los salvadoreños y en especial a los lugareños de La Unión, por ejemplo, atención médica y diversos servicios como cirugías menores y tomografías axiales computarizadas.

### Lanzan campaña de prevención contra la violencia

USAID, a través de su Programa para el Fortalecimiento de la Democracia, y sus socios, implementadores del Proyecto de Prevención de la Violencia y del Crimen a Nivel Comunitario -Research Triangle Institute (RTI Internacional) y el Centro de Estudios y Cooperación Internacional y (CECI)- lanzaron en junio la Campaña de Prevención "Aquí no cabe la violencia" para generar un estado de paz y convivencia social.

### Inauguran "Diálogo sobre empleo y productividad"

USAID, a través de su Programa para la Promoción de Oportunidades Económicas, en conjunto con la Fundación Nacional para el Desarrollo (FUNDE) y la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECID) inauguraron en junio el "Diálogo sobre Empleo y Productividad". La iniciativa nace del contexto económico internacional adverso con el objeto de permitir entendimientos y acciones entre el sector laboral y empresarial que conlleven a generar políticas públicas para fomentar el empleo decente y una mayor productividad.

### Lanzan campaña para la prevención de VIH/SIDA: "Hombres de verdad"

USAID, mediante el acuerdo de cooperación con la Organización Panamericana de Mercadeo Social, en conjunto con el banco estatal de Alemania para el desarrollo (KfW) y la Organización Miss Universo, lanzaron en abril la campaña "Hombres de Verdad", con el fin de promover la prevención de nuevas Infecciones de Transmisión Sexual, incluyendo el VIH.

### Curso sobre Derecho y Litigación Ambiental

Autoridades del Consejo Nacional de la Judicatura (CNJ) y USAID organizaron en enero una capacitación dirigida a magistrados y jueces con competencia penal y civil, además de fiscales de la República, con el objetivo de analizar y discutir algunos de los casos específicos relacionados con la aplicación de la normativa ambiental vigente y comparar las situaciones y características de la legislación ambiental nacional, con respecto a la experiencia en Estados Unidos en este campo.

# La Galería sivelel s l

Fotos: Karen Azucena, Estela García y Wal-Mart.

Niños beneficiarios beberán un vaso de leche al día.



El festival de artesanías realizado en el Hiper Paiz representó muchas oportunidades para los artesanos participantes.

USAID, el Gobierno salvadoreño y Miss Universo Dayana Mendoza apoyan la prevención del VIH/SIDA.



USAID fomenta la mediación como un mecanismo de resolución de conflictos en las escuelas.



Niños juegan en las instalaciones del Centro de Alcance del Barrio Lourdes, en San Salvador, donde se busca prevenir la violencia.

Sr. Larry Brady, Director de USAID, participa en "Festival por la Juventud y la Niñez" en Altavista.



## Calendario Julio 2009

Lun	Mar	Mie	Jue	Vie
		1	2 Capacitación en enseñanza del lenguaje con enfoque de competencias	3 Capacitación en enseñanza del lenguaje con enfoque de competencias
6	7	8 Capacitación en enseñanza del lenguaje con enfoque de competencias	9	10
13 Semana del Diálogo Económico: Política Fiscal	14	15 Semana del Diálogo Económico: Empleo y Productividad	16	17 Semana del Diálogo Económico: Política de Agua
20	21	22	23	24
27	28 Lanzamiento del convenio USAID-PMA: "Nutrimos El Salvador"	29	30	31



### ¿Sabías qué?

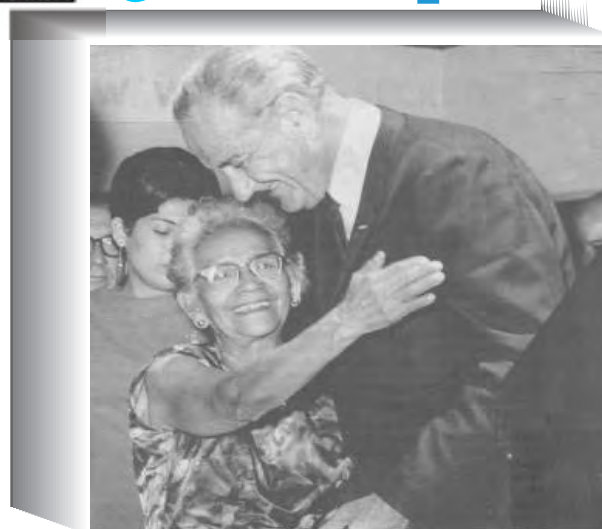


Foto: Archivo USAID

Las relaciones entre Estados Unidos y El Salvador datan desde 1928. Es decir, existen lazos de hermandad por más de 80 años.



# USAID en las noticias

## Democracia y Gobernabilidad

### POR EL CAMINO DE LA PREVENCIÓN

La Prensa Gráfica. 27-05-2009.

El Salvador ha empezado a asimilar que los programas de seguridad ciudadana represivos no son la solución única a la violencia. Hoy, la prevención integral se abre paso entre las grandes opciones para contrarrestar una dura realidad, que aún se cobra vidas y lágrimas.

<http://www.laprensagrafica.com/el-salvador/social/35736-por-el-camino-de-la-prevencion.html>

### UN PROGRAMA BUSCA SACAR A LOS JOVENES DE LA DELINCUENCIA

Diario "El Mundo". 02-03-2009

Los Centros de Alcance "Por mi barrio" están diseñados para prevenir la delincuencia juvenil en zonas de riesgo. Dichos centros forman parte de la alianza Joven Regional USAID-SICA.

### CAPACITAN A ESTUDIANTES MEDIADORES DE CONFLICTOS

La Prensa Gráfica. 24-03-2009

USAID apoya el proyecto de mediación de conflictos que tiene como fin promover una convivencia pacífica dentro y fuera de las escuelas, mediante el diálogo.

<http://www.laprensagrafica.com/el-salvador/social/24540-capacitan-a-estudiantes-mediadores-de-conflictos.html>

## Salud y Educación

### ALUMNOS DE AHUACHAPÁN TENDRÁN UN VASO DE LECHE

La Prensa Gráfica. 11-02-2009

El programa "Un vaso de leche en zonas de alta desnutrición crónica" pretende mejorar los índices de subnutrición en dichas áreas del país.

<http://www.laprensagrafica.com/el-salvador/social/17436-alumnos-de-ahuachapan-tendran-un-vaso-de-leche.html>

### ESCASEAN CONDONOS EN LAS "ZONAS ROJAS"

Diario "El Mundo". 01-04-2009

USAID apoya proyectos de investigación en torno al VIH/SIDA para enfocar los planes de prevención en sectores más vulnerables del país.

### MISS UNIVERSO HIZO UN LLAMADO A "LOS HOMBRES DE VERDAD"

La Prensa Gráfica. 28-04-2009

La Miss Universo 2008, Dayana Mendoza es la vocera en el país de la campaña "Hombres de verdad" que busca prevenir el VIH/SIDA y se une a USAID, PASMO y el Banco Estatal de Alemania para el Desarrollo para animar este esfuerzo.

<http://www.laprensagrafica.com/mujer/plan-bella/30252-miss-universo-hizo-un-llamado-a-los-hombres-de-verdad.html>

## Crecimiento Económico

### EMPRESAS SE ASOCIAN Y VENDEN EN AMAZON.COM

El Diario de Hoy. 04-01-2009

Cuscatrading es una iniciativa que reúne a medianas y pequeñas empresas locales y cuenta con el apoyo del programa de exportaciones de USAID para ofrecer servicios y productos nostálgicos a los salvadoreños en la Web.

[http://www.elsalvador.com/mwedh/nota/nota\\_completa.asp?idCat=6374&idArt=3193382](http://www.elsalvador.com/mwedh/nota/nota_completa.asp?idCat=6374&idArt=3193382)

### CAPACITAN EN LEYES AMBIENTALES CAFTA

La Prensa Gráfica. 29-01-2009

USAID invierte cerca de \$40 millones al año en temas laborales y ambientales reunidas en el capítulo 17 del Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica, Dominicana y Estados Unidos.

<http://www.laprensagrafica.com/economia/nacional/15132-capacitan-en-leyes-ambientales-cafta.html>

### MEDIRÁN EL CLIMA DE NEGOCIO EN MUNICIPIOS

La Prensa Gráfica. 20-02-2009

Con el proyecto de índice de competitividad municipal, impulsado por USAID, los inversionistas locales y extranjeros contarán con una nueva medida que les permita conocer el clima de negocios en los 100 municipios más poblados de El Salvador.

<http://www.laprensagrafica.com/economia/nacional/19215-medirán-el-clima-de-negocios-en-municipios.html>

Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)

Complejo Embajada de Estados Unidos,

Bulevar y Urbanización Santa Elena, Antiguo Cuscatlán, La Libertad

El Salvador, C.A.

Tel: (503) 2501-2999

Fax: (503) 2501-3401

[www.usaid.gov](http://www.usaid.gov)

[www.usaid.gov/sv](http://www.usaid.gov/sv)

[webmaster\\_es@usaid.gov](mailto:webmaster_es@usaid.gov)